|  |  |
| --- | --- |
| ООО «Банк 131» (Банк)420012, РФ, Республика Татарстан, г. Казань, ул. Некрасова, д. 38ИНН/ОГРН 1655415696/1191690025746 | г. Казань |

# Application for Termination of the Integrated Banking Service Agreement

# / Заявление о расторжении Договора комплексного банковского обслуживания[[1]](#footnote-1)

In accordance with Clause 8.2 of the Rules of Integrated Banking Services rendered to Legal Entities in Bank 131 LLC (hereinafter referred to as the Rules), I hereby request to terminate the Integrated Banking Service Agreement (Application for Conclusion of an Integrated Banking Service Agreement No. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ dated \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20 \_\_\_) concluded by the Bank and the Customer:

/ В соответствии с п. 8.2 Правил комплексного банковского обслуживания юридических лиц в ООО «Банк 131» (далее – Правила) прошу расторгнуть Договор комплексного банковского обслуживания (Заявление о заключении договора комплексного банковского обслуживания № \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ от « \_\_ » \_\_\_\_\_\_\_\_ 20 \_\_\_г.), заключенный между Банком и Клиентом:

|  |
| --- |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| *full name of a legal entity in Russian and the state language of the country of registration* |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| *Registration No. / Tax No.* |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| *Registered address / registered office (full address) in Russian and the state language of the country of registration* |
| Contact details:/ Контактные данные: | Telephone / Телефон \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | Email / Эл. Почта \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| I hereby request to terminate / Прошу расторгнуть[[2]](#footnote-2): |
|[ ]  Agreement on the Provision of a Banking Product named Opening, Maintenance and Settlement Service of a Bank Account (Application No. \_\_\_\_\_\_\_\_\_ for the Purchase of a Banking Product dated \_\_\_\_\_\_\_\_\_) and to close the Customer's bank accounts in Bank 131 LLC2:/ Договор о предоставлении банковского продукта «Открытие, ведение и расчетное обслуживание банковского счета» (Заявление на приобретение банковского продукта № \_\_\_\_\_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_\_\_\_\_) и закрыть банковские счета Клиента в ООО «Банк 131»2:

|  |  |
| --- | --- |
| Account number3 / № счета3 **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** | I confirm that as of the date of signing hereof the account balance is \_\_\_\_\_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_)/ Подтверждаю, что на дату подписания настоящего заявления остаток денежных средств на счете составляет \_\_\_\_\_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ )  |
| I hereby request to transfer the above balances of money under the following accounts, payment order of the Bank and other details (less Bank commission, according to the Tariffs): / Прошу перечислить указанные выше остатки денежных средств по счетам, платежным распоряжением Банка, по следующим реквизитам (за вычетом комиссии Банка, согласно Тарифам): |
| Beneficiary name / Наименование получателя \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ / ИНН / Tax No. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| Purpose of payment / Назначение платежа\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| Payment currency / Валюта платежа | Russian rubles / Рубли РФ | U.S. dollars / Доллары США | Euro / Евро |
| Beneficiary account number / Номер счета получателя | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| Beneficiary bank / Банк получателя | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| Bank BIC / БИК банка | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| Bank сorrespondent account / к/счет банка  | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |

 |
|[ ]  Agreement on the Provision of a Banking Product named Remote Banking Service using the RBS System (Application No. \_\_\_\_\_\_\_\_\_for the Purchase of a Banking Product dated \_\_\_\_\_\_\_\_\_)4. / Договор о предоставлении банковского продукта «Дистанционное банковское обслуживание с использованием Системы ДБО» (Заявление на приобретение банковского продукта № \_\_\_\_\_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_\_\_\_\_)4. |
| c | Agreement on the use of SBP within the framework of the Banking product "Opening, Maintenance and Settlement Services of a Bank Account" (Application for the Purchase of a Banking Product No. \_\_\_\_\_\_\_\_\_ dated \_\_\_\_\_\_\_\_\_)5 /Соглашение об использовании СБП в рамках Банковского продукта «Открытие, ведение и расчетное обслуживание банковского счета» (Заявление на приобретение банковского продукта № \_\_\_\_\_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_\_\_\_\_)5. |
| By signing this Application I certify that:- I have been notified of the requested compliance with the requirements of law of the Russian Federation in the field of currency regulation and currency control in case of closing bank accounts;- the Bank does not have any pending financial obligations owed to the Customer, the Bank has rendered its services properly and on time, I have no claims to the Bank./ Подписывая настоящее заявление подтверждаю, что:- уведомлен о необходимости выполнения требований законодательства РФ в области валютного регулирования и валютного контроля при закрытии банковских счетов;- у Банка отсутствуют неисполненные финансовые обязательства перед Клиентом, услуги Банка оказаны надлежащим образом и своевременно, претензий к Банку не имею. |

This Application has been prepared in two copies of equal legal force, one for the Customer and for Bank 131 LLC, in Russian and English. In the event of any contradictions, the Russian version prevails.

/ Настоящее Заявление составлено в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу по одному для Клиента и для ООО «Банк 131».

 В случае возникновения противоречий приоритетным считается текст на русском языке.

|  |  |
| --- | --- |
| Position of the Customer’s Representative:/ Должность Представителя Клиента: | *specify the position of the Customer’s executive body* |
| Acting under:/ Действующий(-ая) на основании: | *указывается наименование и реквизиты документа о полномочиях* |
| Date / Дата | *« \_\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20 \_\_\_ г.* |
| Signature of the Customer’s Representative / Подпись Представителя Клиента | *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* |
| Seal (if any) |

|  |
| --- |
| *For bank use only:* / *Отметки Банка (заполняется Банком):* |
| Заявлению присвоен № \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Заявления принял и проверил, проверку полномочий лица, подписавшего Заявления, произвел: |
| « \_\_\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ г. | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* *(должность, Ф.И.О. и подпись сотрудника Банка)* |

1. Настоящее заявление со всеми его разделами применяется только к клиентам – нерезидентам РФ. [↑](#footnote-ref-1)
2. [↑](#footnote-ref-2)